


p. 51

TRADUCCION

DE LAS JACULATORIAS

PARA PEDIR Á DIOS

NOS LIBRE DE LA PESTE,

escritas en latin

POR SAN SACARIAS

Obispo de Jerusalen.

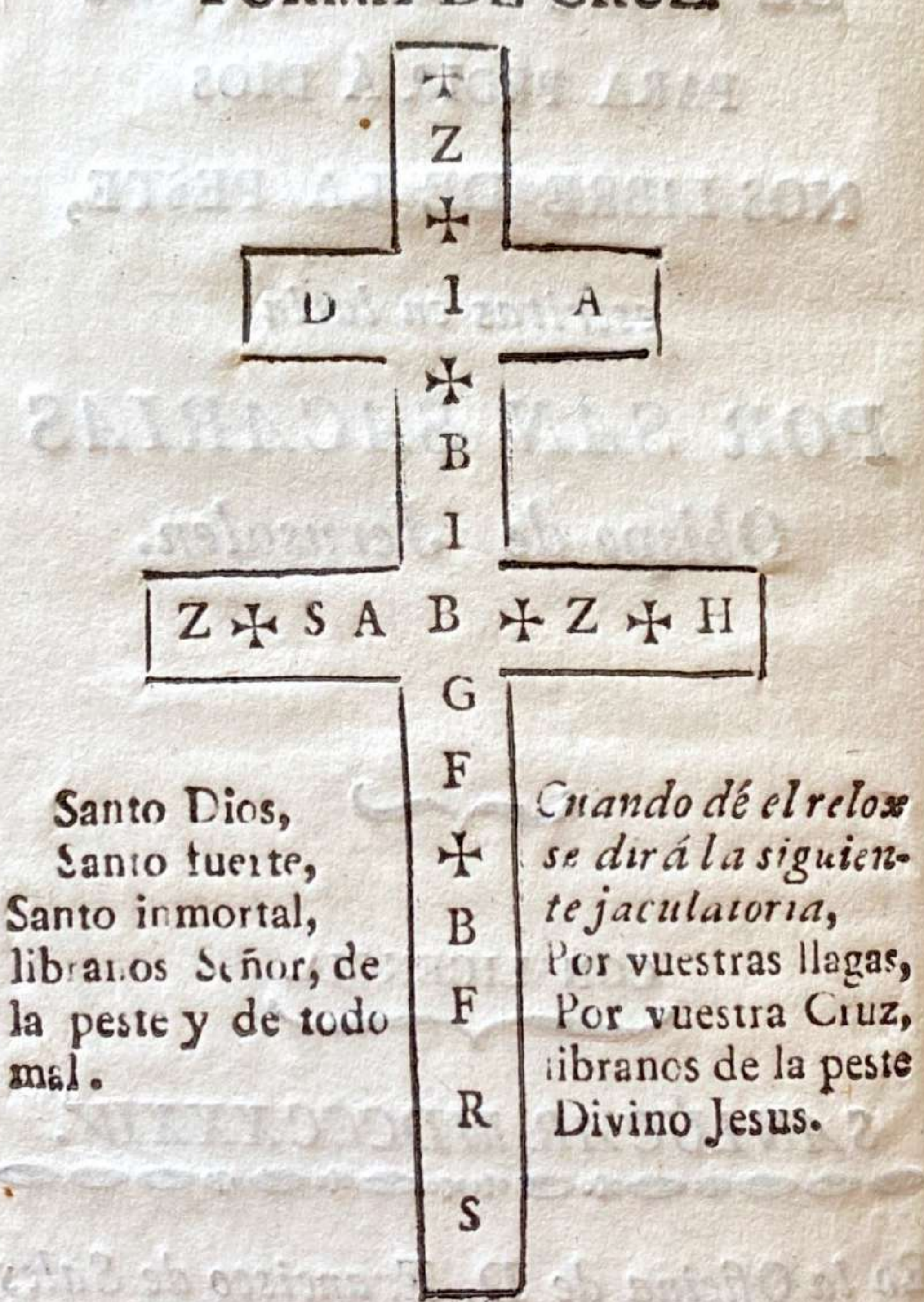
CON LICENCIA.

SANLÚCAR MDCCCXXXIV.

En la Oficina de D. Francisco de Sales del Castillo, donde se hallará

Saludable remedio contra la pte.

FORMA DE CRUZ.



Santo Dios,
Santo fuerte,
Santo inmortal,
libranos Señor, de la peste y de todo mal.

Cuando dé el relox se dirá la siguiente jaculatoria,
Por vuestras llagas,
Por vuestra Cruz,
libranos de la peste
Divino Jesus.

JESUS Y MARÍA.

VIVA JESUS.



Esplicacion de los caractéres de la Cruz.

✻ Cruz de Cristo, salvame.

Z El zelo de vuestra casa me libre.

✻ La Cruz vence, la Cruz reina, la Cruz impera; por la señal de la Cruz librame, Señor, de la peste.

D Dios, Dios mio, apartad de mí y de este lugar la peste, y libradme.

I En vuestras manos, Señor, encomiendo mi espiritu mi corazon y mi cuerpo

A Antes de existir el cielo y la tierra existia Dios, y Dios es poderoso para librarme de esta peste.

✻ La Cruz de Cristo es poderosa para espeler la peste de este lugar y de mi cuerpo.

B Bueno es esperar el socorro de Dios en silencio para que aparte de mí la peste.

I Inclinaré mi córazon á guardar vuestros mandamientos, y no seré confundido porque os invoque.

Z Me armé de celo contra los pecadores viendo su paz, y esperaré en vos.

✠ La Cruz de Cristo ahuyenta los demonios, el aire corruptible, y la peste.

S Yo soy tu salud, dice el Señor, clama á mí y te oiré y libraré de esta peste.

A Un abismo llama á otro abismo, y tu voz espelió los demonios, librame de esta peste.

B Bienaventurado el que espera en el Señor, y no oye las doctrinas vanas y falsas.

✠ La Cruz de Cristo, que antes era señal de oprovio y contumelia, y ahora lo es de nobleza y gloria, me sea de salvacion, y aparte de este lugar al demonio, al aire corupto, y á la peste de mi cuerpo.

Z El zelo de la honra de Dios me con-

vierta antes que muera.

✻ ¡O señal de la cruz! libra de peste al pueblo de Dios, y á aquellos que confian en él.

H ¿Es esto lo que das al Señor, pueblo loco? dále tus votos, ofrécele un sacrificio de alabanza, confia en él, que es poderoso para librar á este lugar y á mi de esta peste, por que los que confian en él no serán confundidos.

G Péguese mi lengua á la garganta y á mis fauces si no os bendijese; librad á los que esperan en vos; en vos confio; libradme, ó Dios, de esta peste, á mi y á este lugar, en el cual se invoca vuestro santo nombre.

F Cubrióse la tierra de tinieblas en vuestra muerte; Señor, Dios mio; acabe y quede confundido el poder del demonio, por que vos, ó Hijo de Dios vivo vinísteis á destruir las obras del demonio; apartad con vuestro poder de este lugar y de mi, vuestro siervo esta peste decienda la corrupcion á las tinieblas.

✻ Cruz de Cristo, defiendenos y a-

parta de este lugar la peste: Señor, librad á vuestro siervo de esta peste, porque sois benigno y misericordioso, de mucha misericordia, y verdadero.

B Bienaventurado aquel que no da su atencion á las doctrinas vanas y falsas. El Señor le librará del dia malo; en vos esperé; libradme de esta peste,

F Dios se ha echo mi refujio, porque he esperado en vos; libradme de esta peste.

R Mirad por mí, Señor. Adonai, " desde el trono de vuestra Santa Magestad compadeceos de mí, y por vuestra misericordia libradme de esta peste.

S Vos sois mi salvacion; sanadme y seré sano, salvadme y seré salvo.

Concluidas estas Jaculatorias se dirá la Letanía de nuestra Señora, y un Padre nuestro y Ave María á los Santos abogados de la peste, para que sean nuestros intercesores con el Señor.

" Esta palabra que es hebrea, significa Dios y Señor de todo.

ADVERTENCIA.

No se hayan comformes las letras iniciales con las de estos versos, porque aquellos están en latin, y asi varian en la traduccion.

Origen de esta devocion.

Cuando en el año de 1546 reinaban en Trento una gravísima peste, refieren que los PP. del Concilio Tridentino trajeron consigo devotamente ciertas letras ó caractéres dispuestos en forma de una cruz, compuesta por San Zacarias, Obispo de Jerusalen; y con efecto conocieron los dichos Padres que era un remedio muy util contra la peste llevar con veneracion dichas letras, porque significaban varias Jaculatorias devotas y oraciones afectuosas antiguas y aprobadas para librar del contajio, como consta de su esplicacion arriba puesta. Las dichas letras fueron antiguamente escritas en un pergamino por el mismo Santo Obispo, de su propia ma-

no, y despues se encontraron en un convento de relijiosos en España, y tenidas en gran veneracion (con admirable afecto) de las personas devotas que las veneran y traen consigo, rogando conforme á su significacion.

Advertencia.

En portugal se ha notado que no ha entrado el contajio en las casas en cuyas puertas han puesto estas Cruces, ni en las personas que las lleven consigo.



✠

TEXTO.

Aplaca, mi Dios, tu enojo,
Tu justicia y tu rigor:
Dulce Jesus de mi vida,
Misericordia, Señor.

GLOSA DE M. G. H.

Señor, ante tu presencia

nuestras culpas confesamos,
con el alma las lloramos,
conmuevase tu clemencia:
cese la mortal dolencia,
que arrastra tanto despojo;
hoy á tu piedad acojo
tantos ruegos repetidos,
duélante nuestros gemidos,
Aplaca, mi Dios, tu enojo.

Mira de tu hijo amoroso
las Imájenes Sagradas
en las calles exaltadas
por el pueblo ferboroso;
óyelo clamar lloroso
inplorando tu favor;
templa ya la ira, Señor,
pues confesamos unidos,
que tenemos merecidos
Tu justicia y tu rigor.

Y tú Redentor amable,
tú Médico Soberano,
¿no estenderas esa mano
con impulso faborable?

vuelva el aire saludable
á animar tanta caida
jente del mal aflijida,
cesen ya tan tristes suertes,
no mas males no mas muertes,
Dulce Jesus de mi vida.

El sano en tu amor confia,
el convaleciente llora,
el moribundo te implora,
todos claman á porfia:
la Dulcisima MARÍA
nos ayuda por su amor,
¿y os negareis con rigor
á su ruego, y nuestro llanto,
oyendo entre clamor tanto
Misericordia, Señor?

El Excmo, éIlmo. Sr. D. Fr, Domingo de Silos Moreno, Obispo de esta Ciudad de Cádiz, ha concedido 40 dias

de Induljencia al que diga esta Jaculatoria, escrita en Latin por San Zacarías Obispo de Jerusalen; y otros 40 al que rece esta glosa pidiendo á Dios por nuestra intercecion.

